

УДК 378

**Я.А. Павлова,***преподаватель кафедры иностранных языков**Дальневосточного юридического института МВД России**(г. Хабаровск)*

**РОЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ДИСКУРСА  
В РАЗВИТИИ РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ  
В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ**

*В статье описывается роль профессионально ориентированного дискурса в процессе развития речемыслительной деятельности обучающихся неязыковых организаций высшего образования. В центре внимания автора находится иноязычный профессиональный дискурс, изучение которого осуществляется на основе профессионально ориентированных аутентичных текстов.*

**Ключевые слова:** *речемыслительная деятельность, профессионально ориентированный дискурс, профессиональная деятельность, иностранный язык, коммуникация, текст, обучающиеся.*

*The article describes the role of professionally oriented discourse in the development of speech activity of students of non-linguistic organizations of higher education. The author focuses on foreign language professional discourse, the study of which is carried out on the basis of professionally oriented authentic texts.*

**Keywords:** *speech activity, professionally oriented discourse, professional activity, foreign language, communication, text, students.*

Рамки профессиональной деятельности в любой области давно вышли за пределы границ одного отдельно взятого государства. Это связано с тем, что отечественным специалистам для решения узкого круга профессиональных задач время от времени требуется ознакомиться с практическим опытом своих коллег из зарубежных стран. Кроме того, благополучное развитие государства и упрочнение его позиций на международной арене напрямую связано с возможностями заключать договоры о сотрудничестве и поддерживать партнерские отношения с другими государствами. Все это становится возможным при адекватном уровне развития коммуникативных навыков в целом и способностей к иноязычному общению в частности. Все это подразуме-

вает гораздо больше, чем только изучение лексического, грамматического и синтаксического строя иностранного языка.

Выпускники средних школ Российской Федерации выбирают разные профессиональные направления, при этом далеко не всегда их выбором становится лингвистическая сфера, к проблематике которой относятся все вопросы, связанные с коммуникацией. Тем не менее в содержании высшего образования вне зависимости от специализации предусмотрена такая дисциплина, как иностранный язык, цели которой сводятся к овладению обучающимися неязыковых факультетов иностранным языком в достаточной мере, чтобы решать социально-коммуникативные задачи на бытовом, культурном и профессиональном уровне

при общении с гражданами других стран. Для реализации этой цели важно, чтобы будущие специалисты развивали и совершенствовали умения и навыки устных форм общения на иностранном языке с коллегами, партнерами или клиентами как в официальной обстановке, так и на неофициальном, повседневно-бытовом уровне. Это, в свою очередь, актуализирует необходимость изучения и овладения стилистическими особенностями иностранной речи и речевого поведения в процессе реализации социально-культурных и профессионально-деловых коммуникаций. При этом внимание обучающихся заостряется на нюансах, которые дифференцируют родную речь от иноязычной; их соблюдение позволит будущим специалистам добиться успешного исхода той или иной речевой ситуации.

Обобщая цели и задачи учебной дисциплины «Иностранный язык» в отечественных организациях высшего образования, можно сказать, что в силу тех процессов, которые происходят на международном уровне сегодня, в сфере высшего образования и профессиональной подготовки кадров актуальным является овладение профессионально ориентированным иноязычным дискурсом и изучение особенностей его построения, организации и имплементации.

Однако, даже четко обозначив цели обучения иностранным языкам в вузе и наметив задачи, составить содержание дисциплины без четкого понимания такого сложного языкового явления, как профессионально ориентированный дискурс, нереально. Обращение к научным источникам позволило решить эту проблему

только частично, поскольку понятие дискурса в целом входит в число многозначных научных терминов, трактовки которых неоднократно пересматривались, содержательно изменялись и дополнялись в зависимости от того, какой аспект вычленялся как релевантный.

В контексте настоящей статьи дискурс рассматривается как один из наиболее эффективных инструментов развития речемыслительной деятельности обучающихся вузов. Речемыслительная или речевая деятельность также является сложным и многоаспектным понятием, что говорит о непроходящей актуальности её изучения и исследования. В лингвистическом словаре Т.В. Жеребило это понятие трактуется как языковая компетенция, речевое поведение говорящего, часть общественной деятельности человека. Здесь же автор уточняет, что речевая деятельность подразумевает активное использование языковых средств человеком, обладающим активными и динамичными речевыми способностями [2, с. 308]. В связи с этим уместным представляется принять во внимание то понимание дискурса, которое сформулировал нидерландский лингвист Т. Ван Дейк. С его точки зрения, это явление следует рассматривать как некое коммуникативное событие, осуществляющееся между говорящим (автором высказывания) и реципиентом (слушающим, интерпретатором и т.п.) в процессе коммуникативного действия в определенных экстралингвистических условиях: в определенном месте, в определенное время, при каких-то дополнительных обстоятельствах и т.д. [1, с. 46]. При этом под коммуникативным событи-

ем автором понимается объединение языковой формы, значения и действия.

Соответственно профессионально ориентированный дискурс в этом контексте представляет собой коммуникативное событие, интегрированное в конкретную профессиональную среду и осуществляемое между специалистами, представляющими одно или несколько направлений деятельности, или специалистом и неспециалистом, нуждающимся в тех или иных услугах (клиентом, консультируемым, покупателем, потерпевшим и др.). Из этого можно заключить, что профессионально ориентированный дискурс обладает такими характеристиками, как социальная ориентированность и языковая (или жанровая) вариативность.

Социально ориентированным рассматриваемый вид дискурса делают его участники, которые являются представителями разных социальных слоев, преимущественно владеют необходимой информацией о принадлежности собеседника (одного или более) к той или иной социальной группе, а также о его специальности. Такая осведомленность в совокупности с формулируемыми участниками целями и задачами коммуникации, а также общепринятыми нормами поведения предопределяет выбор лексических средств.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что при изучении профессионально ориентированного дискурса в контексте иностранного языка важно знать:

- общепринятые социокультурные компоненты общения изучаемого языка (например, речевой этикет);
- основные языковые парадигмы для осуществления полноценного иноязычно-

го общения (общеупотребительная и профессиональная лексика, фонетический строй и т.п.);

- структуру профессионально ориентированного дискурса изучаемого иностранного языка (основные модели словообразования, грамматические и синтаксические конструкции и др.), а также особенности построения текстов соответствующей профессиональной направленности и их восприятия [3; 4].

По завершении курса по иностранному языку обучающиеся в вузах неязыковой направленности должны владеть такими умениями:

- чтение и понимание (в полной мере или частично) текстов специального (профессионально ориентированного) характера;
- адекватное применение наиболее употребительных языковых средств в речевых ситуациях на официальном и неофициальном уровнях общения;
- включение в дискуссию по вопросам и проблемам, связанным со специальностью (умение задавать вопросы и отвечать на них);
- восприятие иностранной устной речи (монологической, диалогической и т.д.) в сфере бытовой и профессиональной коммуникации [3; 4].

Исходя из формулировки знаний и навыков, которыми должны овладеть обучающиеся неязыковых вузов по окончании изучения иностранного языка, профессорско-преподавательским составом кафедр производится отбор практического материала, включаемого в учебно-методические комплексы дисциплины. Как правило, эти материалы аутентичны (исходя из принципа соотнесенности с

целевыми установками), имеют прочно интегрированный в их содержание профессиональный компонент и представлены в печатной и визуальной форме (тексты, фрагменты художественных и документальных фильмов, мультимедийные презентации и т.п.).

В отношении текста важно отметить, что, с точки зрения современных лингвистов, целесообразно рассматривать его как результат (продукт) некоего коммуникативного события, который может быть представлен в письменной или вербальной форме [6, с. 25].

Однако если говорить о языковой подготовке как в общеобразовательной школе, так и в вузе, то важно помнить, что работе с печатными текстами отводится значительная часть времени в процессе обучения иностранным языкам по вполне понятным причинам. Во-первых, в специальный текст включена профессиональная лексика, которую обучающиеся должны запомнить и научиться использовать при формировании и вербализации высказываний (в неких заданных преподавателем условиях). Во-вторых, в содержание специальных текстов включаются изучаемые синтаксические конструкции, устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, на уровне которых демонстрируются социально-культурные и исторические черты, специфичные для стран изучаемых языков. В-третьих, профессионально ориентированные тексты содержат информацию по профессиональным вопросам, актуальным не только в рамках изучаемой лексико-грамматической темы, но и в контексте профессиональной подготовки буду-

щих специалистов в целом. В-четвертых, жанровая вариативность представленных вниманию обучающихся текстов наглядно демонстрирует многоаспектность изучаемого профессионально ориентированного дискурса.

Например, аутентичные тексты на иностранном языке, с которыми работают обучающиеся на юридических факультетах и слушатели ведомственных образовательных организаций, содержат информацию о коммуникативных событиях в сфере юриспруденции и правоохранительной деятельности. В зависимости от целей события в рамках профессионального юридического дискурса, различаются такие жанры юридических текстов, как закон, конституция, указ, жалоба, заявление, претензия, судебное решение, особое мнение судьи, допрос, речи адвоката и обвинителя, прения сторон, последнее слово подсудимого, приговор, завещание, гражданско-правовой договор и многие другие. Богатая жанровая вариативность юридического дискурса обусловила широчайший выбор аутентичного материала, представленного в самых разнообразных источниках на иностранном языке: учебная литература, научные публикации, выступления политических деятелей и юристов, нормативные документы, деловые письма, публицистика, исторические и периодические издания и т.п. Таким образом, учащиеся могут самостоятельно проанализировать степень и масштаб интеграции правового аспекта во все известные сферы жизни и деятельности членов социума. Это актуализирует содержание получаемого образования в их представлении и мотивирует к изучению ино-

странного языка в частности и дисциплин специалитета в целом.

Кроме того, в процессе работы (чтение, перевод) с текстовыми аутентичными материалами профессиональной направленности обучающиеся изучают ту или иную речевую ситуацию, по мере развертывания содержания которой в тексте осуществляется имплементация юридического дискурса. Здесь важно отметить, что в основе подбора употребляемой и профессиональной лексики, равно как и грамматического материала, лежит принцип частотности ее употребления в оригинальных текстах. Коммуниканты описываемых ситуаций говорят на профессиональном юридическом языке, отличительной чертой которого является насыщенность юридическими терминами и клише. Таким образом, в ходе работы с этими материалами обучающиеся отмечают для себя принципиальные отличия юридического дискурса от языка повседневного общения и в результате приобщаются к культуре юридической речи в контексте современного иностранного языка.

Несмотря на очевидную пользу языковой подготовки в контексте овладения иноязычным профессионально ориентированным дискурсом и, как следствие, развитие речемыслительной деятельности обучающихся, временной аудиторный и внеаудиторный фонд учебной дисциплины «Иностранный язык» весьма ограничен в неязыковых вузах. Это обстоятельство обусловило необходимость развивать у обучающихся такие навыки, как анализ, систематизация, обобщение и критическое осмысление информации. В

своей статье Г.Б. Павлова описывает процесс реализации этой цели на основе развития навыка аналитико-синтетической обработки текста [5]. Работа с профессионально ориентированным текстом включает осмысление, анализ и оценку его содержания и построения, что позволяет обучающимся составить адекватное представление о предлагаемой информации и, как следствие, научиться ориентироваться в ее пространстве в более сжатые сроки, нежели те, что требуются для прочтения и перевода печатного материала вслух. В совокупности приобретаемые навыки позволяют обучающимся развивать свою речемыслительную деятельность в контексте избранного профессионального направления. Овладевая языковыми средствами, получая четкое представление о синтаксической организации высказывания, применяя приобретенные знания и навыки на практике, они совершенствуются в своем умении включаться в дискуссию и поддерживать её в течение некоторого времени, отсортировывая в процессе ту информацию, которая имеет для них практическое (реальный опыт решения схожих задач) и /или теоретическое (обоснованные предположения, гипотезы) значение.

Накапливаемый практический опыт участия в речевых ситуациях позволяет обучающимся чувствовать себя увереннее, быстрее входить в роль участника коммуникации. Ориентируясь в информационном поле на бытовом или профессиональном уровне, будущие специалисты быстрее и эффективнее формулируют цели коммуникативного события и определяют задачи, чтобы её реализовать. Та-

ким образом, им удастся преодолеть неуверенность в себе и минимизировать вероятность возникновения стрессовых ситуаций.

В заключение можно резюмировать, что обучение иноязычному профессионально ориентированному дискурсу в неязыковых организациях высшего образования традиционно осуществляется на основе аутентичных специальных текстов как источников тех необходимых элементов, которые составляют основу дискурса: тематически обусловленные лексические средства, синтаксис, грамматика, стилистические характеристики, социально-культурные реалии и т.д. Соответственно процесс обучения реализуется на уровне, обеспечивающем формирование компетенций молодых специалистов, которыми они должны обладать к моменту своего выпуска из вуза. При наличии жестко регламентированных временных рамок, которыми ограничена учебная дисциплина «Иностранный язык», осуществляется небезуспешный поиск педагогических технологий, средств и методов обучения профессионально ориентированному дискурсу, которые, в свою очередь, способствуют развитию речемыслительной деятельности.

#### **Список использованных источников**

1 Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк. М. : Прогресс, 1989. 312 с.

2 Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. –5-е изд., испр. и доп. [Электронный ресурс] / Т. В. Жеребило. Нарзань : Пилигрим, 2010. 486 с.; [docplayer.ru/26183074-Slovar-lingvisticheskikh-terminov.html](http://docplayer.ru/26183074-Slovar-lingvisticheskikh-terminov.html) (дата обращения 27.06.2019).

3 Иностранный язык : рабочая программа дисциплины по специальности 40.05.01 «Правовое обеспечение национальной безопасности» (уровень специалитета) / сост. Г. Б. Павлова, М. В. Меркулова, Г. В. Котова. Хабаровск : Дальневосточный юрид. ин-т МВД России, 2018. С. 7–28.

4 Иностранный язык : рабочая программа дисциплины для студентов направления 09.03.03 «Прикладная информатика», профиль «Корпоративные информационные системы» 1-го, 2-го курсов очной формы обучения / сост. Т. П. Дежина. Хабаровск : РИЦ ХГУЭП, 2019. С. 3–4.

5 Павлова Г. Б. Обучение аннотированию и реферированию в контексте формирования общекультурных компетенций курсантов вузов МВД / Г. Б. Павлова // Язык и культура : вопросы современной философии и методики обучения языкам в вузе : материалы III Всероссийской науч.-практич. конференции с международ. участием. Хабаровск : Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2016. С. 84.

6 Пак С. М. Имя собственное : функционально-прагматический аспект (на материале американского дискурса XIX–XX вв.) : монография / С. М. Пак. М. : МАКС Пресс, 2003. 180 с.